

Анна Игоревна Иванченко

УЧИМ

ФРАНЦУЗСКИЕ ГЛАГОЛЫ

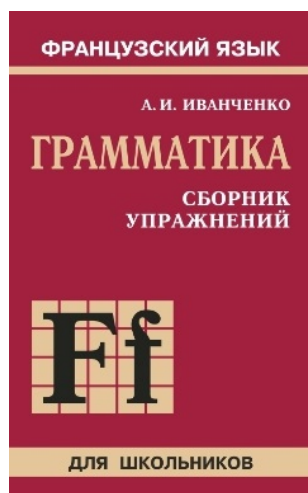
В этой брошюре предлагаются глаголы, употребление которых часто вызывает путаницу: например, идти куда-либо или идти с кем-либо, одевать или надевать и так далее.

К каждой статье прилагаются таблицы спряжения глагола в настоящем времени и указываются некоторые особенности спряжения – причастия прошедшего времени и форма будущего времени для третьего лица единственного числа.

Данные материалы являются дополнением к следующим учебным пособиям:

«Грамматика французского языка для 6–9 классов»

«Грамматика французского языка в упражнениях: 400 упражнений, комментарии, ключи»



СОДЕРЖАНИЕ

Aller, venir, arriver	2
Rester, laisser, garder	3
Mettre, habiller, s'habiller	4
Donner, prêter, rendre	5
Entendre, éteindre, éteindre	6
Amener, emmener, ramener	7

© А. И. Иванченко, 2017

ALLER, VENIR, ARRIVER

ALLER (À)

- Идти / ехать куда-либо (обязательно требует дополнения «куда»).

Je vais à la pharmacie.

Я иду в аптеку.

Je vais à Paris.

Я еду в Париж.

Обратите внимание, что для глагола aller неважно, идёте ли вы пешком или едете на транспорте; главное, – это направление вашего движения.

VENIR (AVEC)

- Приходить / приезжать

Tu viens chez nous ce soir ?

Ты к нам придёшь сегодня вечером?

Обратите внимание, в русском языке мы такие фразы говорим в будущем времени, а французы в настоящем.

- Идти с кем-либо (в этом значении часто путают с aller «идти куда-то»)

Je vais à la plage. Tu viens avec moi ? Я иду на пляж. Ты поедешь со мной?

ARRIVER

- Прибывать, приходиться.

Le TGV arrive.

Скоростной поезд прибывает.

Глагол также употребляется в ситуации когда вас зовут, и вы отвечаете «сейчас иду»:

Viens ici ! – J'arrive !

Иди сюда! – (Сейчас) Иду!

СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ

	ALLER	VENIR	ARRIVER
J(e)	vais	viens	arrive
Tu	vas	viens	arrives
Il / elle / on	va	vient	arrive
Nous	allons	venons	arrivons
Vous	allez	venez	arrivez
Ils / Elles	vont	viennent	arrivent
Participe passé	allé	venu	arrivé
Futur simple	ira	viendra	arrivera

В составных временах глаголы **aller**, **venir**, **arriver** спрягаются с **être** !

RESTER, LAISSER, GARDER

В переводе на русский язык эти глаголы однокоренные, поэтому русскоязычные учащиеся их часто путают и на французском языке (интерференция родного языка).

RESTER

- Оставаться самому
Je reste à la maison.
Je reste en ville.

Я остаюсь дома.
Я остаюсь в городе.

LAISSER

- Оставлять что-либо или кого-либо
Laisse la trottinette à la maison.
Je te laisse ce livre.
Je ne vais pas te laisser seul.

Оставь самокат дома.
Я оставляю тебе эту книгу.
Я тебя не оставлю одного.

GARDER

- Оставлять у себя
Je garde ce livre.
J'en ai gardé un bon souvenir.

Я оставляю у себя эту книгу.
У меня об этом осталось хорошее воспоминание.

СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ

	RESTER	LAISSER	GARDER
Je	reste	laisse	garde
Tu	restes	laisses	gardes
Il / elle / on	reste	laisse	garde
Nous	restons	laissons	gardons
Vous	restez	laissez	gardez
Ils / Elles	restent	laissent	gardent
Participe passé	resté	laissé	gardé
Futur simple	restera	laissera	gardera

В составных временах глагол **rester** спрягается с **être** !

METTRE, HABILLER, S'HABILLER

Схожие формы русских слов «надевать», «одевать», «одеваться» часто наталкивают учащихся на неправильное употребление французских глаголов.

METTRE quelque chose

- Надевать что-либо

Je vais mettre une robe.

Я надену платье.

Qu'est-ce que tu mets ce soir ?

Что ты наденешь сегодня вечером?

Обратите внимание, в русском языке мы такие фразы говорим в будущем времени, а французы в настоящем.

HABILLER quelqu'un

- Одевать кого-либо

Il faut habiller le bébé.

Надо одеть ребёнка.

Je dois habiller le petit.

Я должен одеть малыша.

S'HABILLER

Означает «одеваться», то есть «одевать самого себя». Этот глагол вообще не требует дополнения, после него надо ставить точку.

Je m'habille.

Я одеваюсь.

СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ

	METTRE	HABILLER	S'HABILLER
J(e)	mets	habille	m'habille
Tu	mets	habilles	t'habilles
Il / elle / on	met	habille	s'habille
Nous	mettons	habillons	nous habillons
Vous	mettez	habiliez	vous habiliez
Ils / Elles	mettent	habillent	s'habillent
Participe passé	allé	habillé	habillé
Futur simple	ira	habillera	s'habillera

В составных временах глагол **s'habiller** спрягается с **être** !

DONNER, PRÊTER, RENDRE

Не путайте эти слова, однокоренные в русском языке: «давать», «одалживать», «отдавать».

DONNER

- Давать (не предполагает возврата)

Je te donne ce magazine.

Я даю (дарю) тебе этот карандаш.

Je lui donne à boire.

Я даю ему пить.

Здесь иногда синонимом может служить *offrir* «дарить»: je t'offre ce magazine.

PRÊTER

- Давать в долг, в пользование; одалживать

Je te prête ma tablette.

Я даю тебе мой планшет (но с возвратом).

RENDRE

- Отдавать, возвращать одолженное

Je te rends la tablette.

Я тебе отдаю планшет (т.е. возвращаю).

СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ

	DONNER	PRÊTER	RENDRE	OFFRIR
J(e)	donne	prête	rends	offre
Tu	donnes	prêtes	rends	offres
Il / elle / on	donne	prête	rend	offre
Nous	donnons	prêtons	rendons	offrons
Vous	donnez	prêtez	rendez	offrez
Ils / Elles	donnent	prêtent	rendent	offrent
Participe passé	donné	prêté	rendu	offert
Futur simple	donnera	prêtera	rendra	offrira

ENTENDRE, ÉTENDRE, ÉTEINDRE

Эти глаголы имеют совершенно разный смысл, по-разному пишутся и произносятся. Но тем не менее, их путают, так как они похожи по написанию и немного по звучанию.

ENTENDRE

- Слышать (именно «слышать», а не «слушать» *écouter!*)
J'entends du bruit. Я слышу шум.

ÉTENDRE

- Расстилать, расправлять, распространять вширь
J'étends un tapis. Я расстилаю ковёр.
J'étends le linge. Я развешиваю бельё.
Il veut étendre la sphère de son activité. Он хочет расширить сферу деятельности.

ÉTEINDRE

- Выключать
J'ai éteint la radio. Я выключил радио.

Обратите внимание на спряжение глагола *éteindre*, оно отличается от *entendre* и *étendre*.

СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ

	ENTENDRE	ÉTENDRE	ÉTEINDRE
J'	entends	étends	éteins
Tu	entends	étends	éteins
Il / elle / on	entend	étends	éteint
Nous	entendons	étendons	éteignons
Vous	entendez	étendez	éteignez
Ils / Elles	entendent	étendent	éteignent
Participe passé	entendu	étendu	éteint
Futur simple	entendra	étendra	éteindra

AMENER, EMMENER, RAMENER

AMENER

- Отводить / отвозить человека куда-либо или к кому-либо; доставлять в пункт назначения.

Именно в этом значении глагол *amener* часто смешивают с *emmener*. Глагол *amener* ставит акцент на результат, завершенность действия, то есть на то, что человек доставлен в определённое место. Этот оттенок смысла передаётся приставкой -а. В противовес *emmener*, *amener* предполагает, что как только человек будет доставлен в пункт назначения, он будет покинут сопровождающим.

J'ai amené mon enfant à l'école.	Я отвёл/отвёз ребёнка в школу.
Le taxi m'a amené à l'hôtel.	Такси доставило меня к гостинице.
Il faut amener le chien chez le vétérinaire.	Надо отвести собаку к ветеринару.

Этот глагол употребляется в выражениях:

Quel bon vent vous amène ?	Каким ветром Вас (к нам) занесло?
Vous nous amenez le beau temps ?	Вы нам привезли хорошую погоду?

- Направлять к цели.
Petit à petit, elle m'a amené à ses idées.
Постепенно (шаг за шагом) она привела меня к своему мировоззрению.
- Спровоцировать, привести к последствиям (здесь схожее значение с *apporter*).
Cette histoire amène une complète transformation dans mon être.
Эта история привела к большим изменениям во мне.
- Подтолкнуть к какому-либо действию, спровоцировать на действие (с предлогом *à*)
Cette remarque l'a amené à quitter la salle.
Это замечание вынудило его покинуть помещение.

Возвратная форма *s'amener* означает *arriver / venir* «приходить, приезжать, прибывать» и употребляется только в очень разговорной речи.

EMMENER

- Уводить / увозить с собой (путаница с *amener* обычно происходит в этом значении)
В отличие от *amener*, *emmener* подчёркивает момент отъезда из покидаемого места; на этот оттенок смысла указывает приставка -em, характерная для глаголов движения.

Je vais à Paris et je t'emmène avec moi.	Я еду в Париж и увожу тебя с собой.
Quand elle va se promener, elle emmène toujours son chien avec elle.	Когда она идёт на прогулку, она всегда берёт с собой собаку.

- Далеко увозить (в случае, когда подлежащее неодушевлённое).
Ce bateau t'emmènera en Amérique. Этот корабль увезёт тебя в Америку.

